



Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

21.116/11/PN/JP

Mijnheer de Minister,

Op 22 februari 1990 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht die door een Nederlandstalige vereniging tegen de Regie voor Maritiem Transport werd ingediend om de volgende redenen.

De klager verwijst naar de parlementaire vraag nr. 230 van 7 april 1989 die werd gesteld door volksvertegenwoordiger LOONES en beantwoord door de Minister van Verkeerswezen (Bulletin Vragen en Antwoorden, - Kamer, nr. 64, blz. 5114).

*Het eerste punt van de vraag was het volgende :
"Bij een instructie van de RMT-directie van 28 december 1988 werd de volgorde van de omroeptalen als volgt gewijzigd : 1. Engels; 2. Nederlands; 3. Frans; 4. Duits. In het verleden gold de volgorde : 1. Nederlands; 2. Frans; 3. Duits; 4. Engels.*

De R.M.T. verdedigt deze handelwijze door te wijzen op veiligheidsoverwegingen. Strookt deze wijziging van de volgorde van de talen met de taalwetgeving ? Zo niet, welke maatregelen zal de minister nemen om deze toestand ongedaan te maken ?"

Op dat eerste punt heeft de Minister geantwoord : "Deze volgorde is niet in strijd met de wet".

In haar advies nr. 17.033 van 28 februari 1985, heeft de V.C.T. de RMT beschouwd als een dienst bedoeld door artikel 1, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Artikel 1 van de wet van 1 juli 1971 tot oprichting van de RMT bepaalt dat het gaat om een publiekrechtelijk rechtspersoon, belast met het vervoer overzee, in het bijzonder tussen België en het Verenigd Koninkrijk, volgens industriële en commerciële methodes. De RMT heeft haar zetel te Brussel en haar exploitatie te Oostende.

Het voornoemde advies nr. 17.033 herinnert eraan dat de Franse en de Nederlandse afdeling eensgezind waren over de aard van de RMT en de verplichting taalkaders vast te stellen, maar er niettemin een eigen mening op nahielden nopens de vraag of alle samenstellende diensten van de RMT uitvoeringsdiensten zijn met een werkring over het hele land.

"De Nederlandse afdeling was van oordeel dat :

- de Algemene Leiding in het Centrum voor Informatieverwerking, beide te Oostende gevestigd en de Handelsdirectie met zetel te Brussel, diensten zijn waarvan de werkring het hele land bestrijkt en dus taalkaders moeten hebben;
- de overige diensten te Oostende als gewestelijke diensten moeten gekenmerkt worden.

De Franse afdeling beschouwde de RMT als een ondeelbare dienst waarvan de werkring het hele land bestrijkt en waarvan de zetels zijn gevestigd : de Handelsdirectie te Brussel en, wat de technische inrichting betreft, te Oostende. De afdeling oordeelde dat de hele Regie als dusdanig onder de toepassing valt van artikel 43 (van de gecoördineerde wetten)."

Wat het eerste punt betreft, is de V.C.T. van oordeel dat de in België erkende talen steeds voorrang moeten hebben op de vreemde talen en dat het Engels na de drie landstalen moet komen. Aangezien de activiteit van de ferryboten echter buiten het nationaal territorium plaatsgrijpt en ook het veiligheidsargument in aanmerking moet worden genomen, kan de V.C.T. ermee instemmen dat voorrang wordt verleend aan de Engelse taal.

Het tweede punt van de vraag was het volgende :

"De R.M.T. werkt samen met P & O. Naar verluidt bestaan bij P & O plannen om op diverse ferryboten een bioscoopzaal in te richten. Uit gegevens blijkt dat de films Engelstalig zouden zijn zonder Nederlandstalige ondertiteling.

Welke stappen kan en zal de minister doen opdat deze films ook van Nederlandstalige ondertitels voorzien zouden worden ? Op de P & O-boten bevinden zich immers ook heel wat Nederlandssprekende opvarenden. Zal men ook bioscoopzalen inrichten op RMT-boten ? In welke taal zullen de films daar ondertiteld zijn ?"

Op dat tweede punt heeft de Minister als volgt geantwoord :

"Op 3 schepen van de R.M.T. is er een bioscoopzaal ingericht. De films worden afgedraaid in de versie waarin ze verkrijgbaar zijn. Ondertiteling is niet mogelijk (om financiële en praktische redenen)".

Wat de filmvertoningen betreft, moet worden verwezen naar het V.C.T.-advies nr. 4319 van 24 september 1977 volgens welk de geluidsfilm een kunstwerk is en derhalve niet onder toepassing van de gecoördineerde wetten valt. Het ontbreken van onderschriften op de originele versie van een film is dus niet strijdig met de gecoördineerde wetten.

Het zou wat anders zijn indien het ging om mededelingen aan het publiek door middel van films die door de RMT zouden zijn gemaakt.

Tot slot acht de V.C.T. de klacht ontvankelijk en niet gegrond wat al haar aspecten betreft.

R.M.T.

Het derde punt van de vraag had geen betrekking op de

Dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER

A thick black horizontal bar used to redact the signature of the chairperson.